

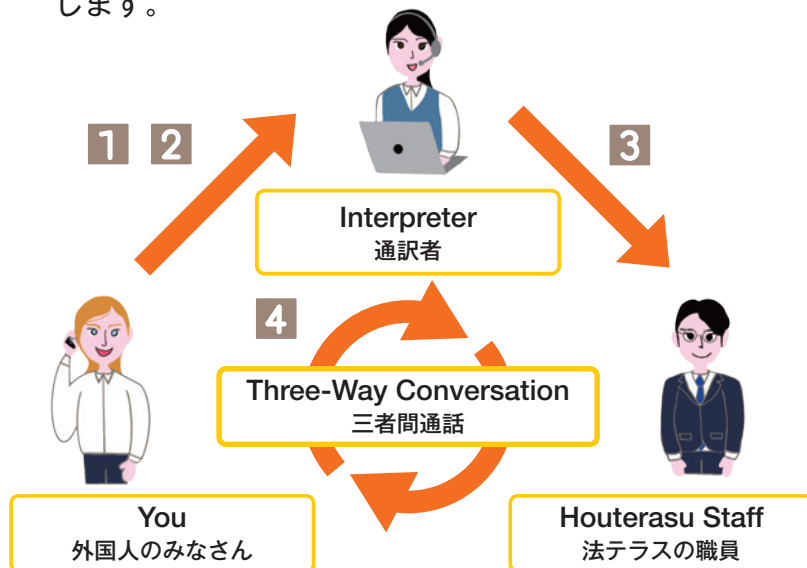


How to Call

どのように電話するか

- 1 Call us at **0570-078377** (Multilingual Information Service). Note: The service is free, but your standard call rate will apply.
- 2 Explain your situation to the interpreter.
- 3 The interpreter will put you through to your nearest Houterasu District Office or District Branch Office.
- 4 You will then be in a three-way call, where you can speak to the staff of the local office and the interpreter simultaneously.
- 5 Depending on the situation, Houterasu staff will give you general information on the legal systems in Japan or refer you to the service providers.

- 1 まずは、**0570-078377**（法テラス多言語情報提供サービス）にお電話ください（通話料がかかります）。
- 2 通訳業者に、問合せ内容をお伝えください。
- 3 通訳業者が、みなさんの最寄りの地方事務所・支部の法テラス職員につなぎます。
- 4 みなさんと通訳業者の3者間で話すことができます。
- 5 あなたの状況によって、法テラス職員は、日本の法制度に関する一般的な情報を伝えたり、相談窓口を案内します。



Other Services

その他のサービス

- Services relating to Court-Appointed Counsels
- Measures for areas with Limited Legal Services
- Support for Victims of Crime
- Entrusted Services

- 国選弁護等関連業務
- 司法過疎対策業務
- 犯罪被害者支援業務
- 受託業務

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/>



リサイクル適性 (A)
この印刷物は、印刷用の紙へリサイクルできます。

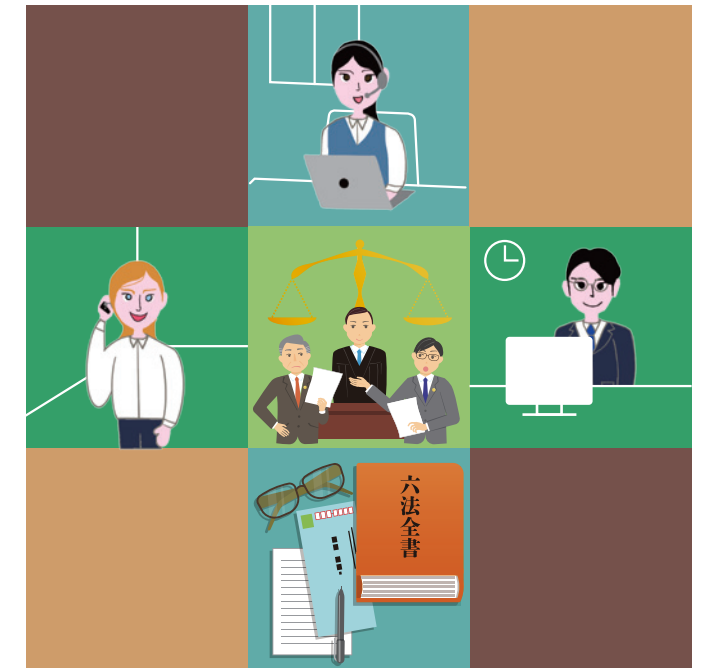
2022年4月発行



JAPAN LEGAL SUPPORT CENTER

Japan Legal Support Center (JLSC)
(Houterasu)

日本司法支援センター
(法テラス)



When you face legal issues or disputes,
we are here to guide and support you.

法律問題でお困りのときは、法テラスへ。

The Japan Legal Support Center (Houterasu)
is a national public corporation.

日本司法支援センター（法テラス）は、
国が設立した公的な法人です。

How to Use Our Services

サービス利用方法

Divorce, Child Custody, Domestic Violence, Loans, Car Accidents, Labor Issues, Visas, or anyone thinking they would like to consult a lawyer but don't know where to go.

離婚、親権、DV、ローン、交通事故、労働問題、ビザ、法律家に相談したいけど、どこに行けばいいかわからない…

Multilingual Information Service

多言語情報提供サービス

We provide information on the Japanese legal system, bar associations and relevant organizations at no cost.

お問合せの内容に応じて、解決に役立つ日本の法制度や弁護士会などの相談窓口を無料で紹介します。

 **0570-078377**

If you are calling from a VoIP phone or a prepaid mobile phone, please contact us on the following number instead: 050-3754-5430.

IP 電話、プリペイド携帯電話からは、050-3754-5430 へお電話ください。

Monday to Friday from 9am to 5pm

月曜から金曜まで、午前9時から午後5時まで

* Not available on holidays and weekends

* 土日祝日及び年末年始は利用できません。

* Calls will be charged at your standard network rate

* 通話料がかかります。

Available Languages 対応言語

English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Nepali, Thai and Indonesian

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語

For people who need legal support in civil cases but cannot afford it, we provide free legal consultation and an interest-free loan for a lawyer's legal fees.

法律の支援を必要としながらも経済的に余裕がない人のために、無料の法律相談と、弁護士・司法書士費用の立て替えを行っています。

Civil Legal Aid 民事法律扶助

Eligibility Conditions 援助要件

To be eligible for the civil legal aid, it is required to meet the following conditions:

1. The financial resources of the applicant fall below a certain amount as a sample mentioned below. The applicant's spouse's income and assets will be included in the calculation, unless the case is a dispute between the couple.
2. There is the possibility of a successful outcome.
3. The matter is consistent with the purposes of civil legal aid.

民事法律扶助を受けるためには、次の条件を満たす必要があります。

1. 下記の例のように、申込者の資力が一定以下であること。配偶者間の問題でない限り、申込者の配偶者の収入及び財産も計算に含まれます。
2. 勝訴の見込みがないとはいえないこと。
3. 民事法律扶助の趣旨に適すること。

Sample of the Eligibility Condition 1 援助要件 1 の例

Single-Person Household 単身世帯	Two-Person Household 2人世帯
Household's monthly income is ¥182,000 or less (incl. housing loan or rent up to ¥41,000), and household assets are valued at no more than ¥1,800,000. 毎月の収入が 182,000 円以下であること (家賃・住宅ローンは 41,000 円まで加算される)、かつ世帯の資産が 1,800,000 円以下であること。	Household's monthly income is ¥251,000 or less (incl. housing loan or rent up to ¥53,000), and household assets are valued at no more than ¥2,500,000. 毎月の収入が 251,000 円以下であること (家賃・住宅ローンは 53,000 円まで加算される)、かつ世帯の資産が 2,500,000 円以下であること。

In some major cities, such as Tokyo and Osaka, the income standard mentioned above could be bigger. Certain expenditures, such as medical costs, could be deducted. For more details, please consult with our staff.

東京や大阪のようないくつかの大都市では、上に示した収入基準より高い金額になります。医療費のような一定の支出は除外される場合があります。詳細については職員に相談してください。

The JLSC provides civil legal aid for Japanese citizens and foreign nationals lawfully residing in Japan*, who face legal issues and have financial problems. Civil legal aid is available for any civil and/or family matters, as well as for some administrative matters that are subject to civil legal procedures (note: this will not cover criminal matters). Civil Legal Aid is operated in our district/local offices.

法テラスの民事法律扶助は、日本人及び日本国内に適法に在留する外国人*で、法律問題に直面し、かつ経済的に余裕がない方に対して、おこなっています。これは、民事、家事、行政に関する問題で利用可能です (注意: 刑事事件は対象外です。)。民事法律扶助は、地方事務所で運営されています。

Services サービス

Free Legal Consultation (Legal Consultation Aid): Each user can take three legal consultations (each for 30 minutes) for a single matter without charge. To have this service, the user needs to meet Eligibility Conditions 1 and 3. For more details, please contact us.

無料法律相談 (法律相談援助): 同じ問題につき、3回の無料法律相談を受けることができます (1回あたり 30分)。このサービスを受けるには、援助要件の1と3を満たす必要があります。詳細はお問合せください。

Representation Aid/Documentation Aid: The JLSC supports people in obtaining representation and documentation provided by lawyers. This service is not free, but rather a loan which accrues no interest. The JLSC makes an advance payment to the service provider, and the user will repay this at a later date. To make use of these services, the user must meet all the Eligibility Conditions.

代理援助/書類作成援助: 法テラスは、弁護士・司法書士による法的手続の代理や書類の作成をしてもらえようお手伝いをします。このサービスは無料ではなく、利子のない貸付です。法テラスが、弁護士・司法書士にその費用を支払い、利用者はこれを法テラスに返済します。これらのサービスを受けるためには、援助要件すべてを満たさなければなりません。

* Upon the enactment of the Act for Implementation of the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction (the Hague Convention), in certain cases, a person who is a citizen of the contracting states of the convention or holds his/her habitual residence in such states would be deemed as a citizen under the Comprehensive Legal Support Act.

* 国際的な子の奪取の民事上の側面に関する条約 (ハーグ条約) の実施に関する法律により、同条約締結国の国民又は同条約締結国に常居所を有する者は、一定の場合に、総合法律支援法上の国民とみなされます。